Fr
965
Rem

MAIN LIBRARY
JUL 1984
WINDSOR PUBLIC LIBRARY

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
DE WINDSOR
850 RUE OUELLETTE
WINDSOR ONT N9A 4J5

Le Rempart

18ième année — No 27 — Windsor, le 4 juillet 1984 — 30¢

Décision historique de la cour d'appel

Le droit à l'éducation en français et à la gestion scolaire sont garantis par la constitution

(Windsor-MN) J'en suis tout à fait ravi! Il faut prendre du champagne...c'est une occasion à célébrée! Quant à moi, c'est la victoire la plus importante depuis la conquête du Canada français sur les plaines d'Abraham."

C'est en ces termes que M. Paul Chauvin, directeur de l'école secondaire L'Essor, a commenté la récente décision que vient de faire la cour d'appel de l'Ontario.

Ses sentiments sont partagés par les Franco-ontariens en général.

La Cour a rendu mardi de la semaine dernière, un jugement historique accordant aux Franco-Ontariens le droit absolu d'être éduqué dans leur langue et leur ouvrant la porte à une gestion exclusive de leurs institutions scolaires.

Selon l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, la décision de laisser aux conseils scolaires locaux la discrétion d'accorder ou pas des services éducatifs en français est inconstitutionnelle, a déclaré la Cour.

Le jugement unanime des cinq juges du plus haut tribunal de la province répond très clairement aux questions que leur ont posées, au commencement de l'année, les divers organismes franco-ontariens.

Les questions touchaient les articles 258 et 261, le droit de gérer et de contrôler les institutions scolaires, le droit à l'éducation dans la langue de la minorité au niveau des écoles confessionnelles séparées, et le droit du gouvernement d'implanter des recommandations de son dernier Livre blanc.

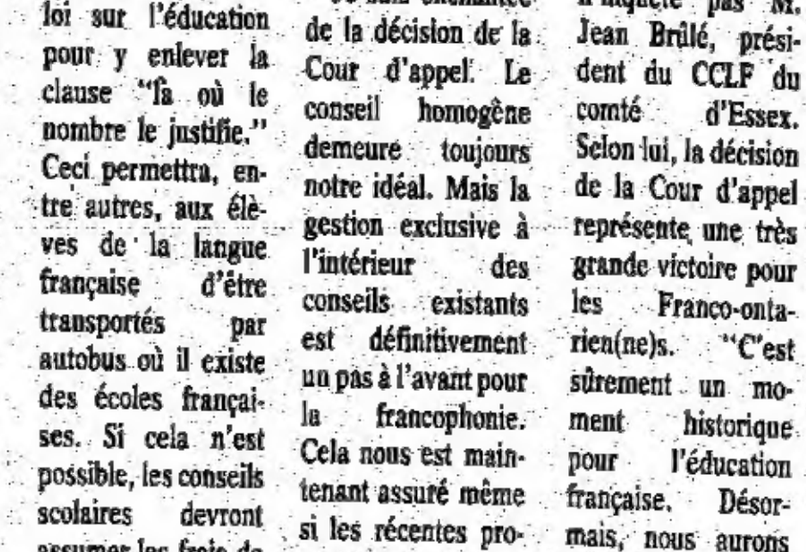
Suite à la décision de la Cour d'appel, le ministre de l'Éducation, Mme Bette Stephenson a déposé le même après-midi, un amendement à la loi sur l'éducation pour y enlever la clause "là où le nombre le justifie." Ceci permettra, entre autres, aux élèves de la langue française d'être transportés par autobus où il existe des écoles françaises. Si cela n'est possible, les conseils scolaires devront assumer les frais de pension et de scolarité pour que l'élève fréquente une école à l'extérieur de sa localité.

"Ceci représente une double victoire pour les francophones," de dire Mme Jeanne Mongenais, présidente du comité consultatif de langue française (CCLF) de Windsor et membre du conseil d'administration provincial de l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario.

Je suis enchantée de la décision de la Cour d'appel. Le conseil homogène demeure toujours notre idéal. Mais la gestion exclusive à l'intérieur des conseils existants est définitivement un pas à l'avant pour la francophonie. Cela nous est maintenant assuré même si les récentes propositions du gouvernement en ce sens n'avaient pas encore réussi à créer un consensus chez les conseillers anglophones".

Le fait que ce consensus n'existe pas laisse soupçonner que tout ne sera pas facile. La restructuration des conseils suscitera surement des controverses.

Cependant cela n'inquète pas M. Jean Brûlé, président du CCLF du comté d'Essex. Selon lui, la décision de la Cour d'appel représente une très grande victoire pour les Franco-ontarien(ne)s. "C'est sûrement un moment historique pour l'éducation française. Désormais, nous aurons une représentation garantie" a-t-il ajouté.



Juste avant de rouler vers la 401

Chrysler Canada Limitée a complété la plus grande caravane de camions de son histoire récemment, alors qu'un convoi de 200 camions légers Dodge que l'on voit prêts à quitter la cour de l'usine à Windsor partaient à destination des concessionnaires de la région du Québec. Pendant leur séjour à Windsor, ceux-ci avaient profité de l'occasion pour visiter l'usine d'assemblage de la compagnie reconnue comme étant à la fine pointe de la technologie.

Prix d'excellence académique

Près de $7,000. en bourses et en prix ont été distribués aux finissants de l'école secondaire L'Essor à la cérémonie de remise des diplômes mercredi dernier. On voit ici M. Paul Chauvin, directeur de l'école, qui remet la bourse d'excellence générale de treizième année à Jean-Louis Bontront qui a, par la suite, prononcé le discours d'adieu.

On trouvera en page 5 la liste de tous les diplômés de 1984 de l'école L'Essor et le Remaprt publiera la semaine prochaine la liste de tous les récipiendaires de bourses et de prix.

La quantité imposante d'argents remis aux finissants est dû à la générosité des particuliers et des organismes qui font des dons à l'école à cette fin, a signalé M. Chauvin. En particulier, plus de $10.000. de donateurs spéciaux sont déposés en fiducie en l'honneur d'individus désignés et les intérêts accrus assurent des bourses à perpétuité.

AVIS

Le nom de la huitième gagnante du Concours "Trouvez l'erreur" du Rempart a été tiré mercredi dernier, mais au moment d'aller sous presse, nous n'avions pas encore réussi à communiquer avec elle. Nous publierons son nom la semaine prochaine.

Toute de même, la neuvième tranche du concours débute aujourd'hui et les lecteurs pourront chercher dans l'Index des Services en français en page 2 quelle lettre a été omise ou renversée dans une des mentions. Il faut nous faire parvenir cela par écrit avec son nom et son numéro de téléphone avant 16h le 11 juillet pour participer au tirage d'un autre bon de $15.

Bon succès à tous!

Les bureaux du Rempart seront fermés du 4 au 19 août inclusivement pour permettre à nos employés de jouir de vacances bien méritées.

Un numéro du journal paraîtra quand même le 1 août, puis la publication reprendra le 22 août.

En bref

• Nouvelle affiche sur la faune

On peut maintenant se procurer auprès du ministère des Richesses naturelles une nouvelle affiche représentant et décrivant les 14 plantes et aninaux protéges par la Loi de 1971 sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario.

La nouvelle affiche contient des renseignements à jour. Elle illustre également une espèce qui ne figurait pas dans les publications antérieures—la petite pogonie verticellée. On peut obtenir les affiches gratuitement auprès des bureaux de district du ministère des Richesses naturelles, ou du Centre des services au public, Bureau 1640,99, rue Wellesley Ouest, Queen's Park, Toto M7A 1W3.

• Les Lemieux se fetent

(communiqué)

L'année 1984 marquera le 340e anniversaire de l'arrivée de Pierre et Gabriel Lemieux au pays. Des recherches faites par l'Association dans les Archives de France permettent d'étendre les connaissances généalogiques de la famille jusqu'à l'an 1384:donc plus de 600 ans d'histoire. Cet événement particulier sera souligné par la grande Fete des Lemieux qui aura lieu à Québec les 3, 4 et 5 août prochain au PEPS de l'Université Laval. Dans un esprit familial et d'amitié, ce ralliement de trois jours, auquel tous les descendants des Lemieux pourront participer. Ceci sera une occasion unique de rencontrer et de connaitre leurs cousins, et d'en savoir un peu plus sur les personnes qui les ont précédés. D'ici là, pour plus d'informations concernant le programme des festivités, consulter M. Gerard Lemieux, 5359, St-Dominique, Montréal (Québec) H2T 1V5, Tél.: (514) 256-1706

• Un premier amendement sans passer par Londres

Le Canada vient de modifier sa constitution pour la première fois sans avoir recours au Parlement britannique, alors qu'est entré en vigueur un amendement constitutionnel sur les droits des autochtones.

L'amendement précise les droits des autochtones du Canada quant aux revendications territoriales, à l'égalité des sexes et au prolongement du processus de définition des droits constitutionnels des premiers habitants du pays.

M. Trudeau a voulu souligné que les gens les plus importants n'etaient pas les ministres qui signaient la proclamation, mais bien les leaders autochtones qui auraient négocié cet amendement.

"Ce sont eux qui ont rendu cet événement possible. Il faut maintenant aller au-delà des lois et de la constitution et tenter d'en arriver à une véritable égalité de chance," a soutenu M. Trudeau.

• Permis de chasse au chevreuil pour 1984

On peut maintenant se procurer les permis de chasse au chevreuil pour 1984. Toutes les personnes qui chassent en Ontario doivent détenir un permis pour abattre un chevreuil à bois. Les résidents ontariens peuvent chasser le chevreuil sans bois si leur demande est tirée au sort lors du tirage informatisé.

Les formules de demandes de permis de chasse au chevreuil sans bois sont jointes aux permis de chasse au chevreuil pour résidents et agriculteurs. Afin d'être admissibles au tirage au sort, les demandes doivent parvenir au ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, 99 rue Wellesley Ouest, Queen's Park, Toronto M7A 1W3, le 31 juillet 1984 à 17 heures, au plus tard.

Les chasseurs trouveront dans tous les bureaux délivrant les permis une carte indiquant les saisons de chasse au chevreuil, et un tableau donnant les résultats du tirage de 1983 et le nombre de chasseurs ayant fait une demande pour chaque unité de gestion.

Les demandeurs chanceux seront avertis par courrier.

Nouvelles initiatives: Aide aux victimes de violence au sein de la famille

Grâce à de nouvelles initiatives, le ministère agrandira le réseau actuel d'abris provinciaux, qui comprend 57maisons de transition et centres de ressources familiales pour femmes en détresse, en subventionnant 12 établiissements additionnels et en offrant de nouveaux services d'aide d'urgence et de prévention.

Six nouveaux abris seront crées dans des municipalités où des groupes de femmes ont conçu des projets pour la prestation de service et quatre nouveaux centres de resources familiales, dotés chacun de huit à dix lits, offriront des services à des femmes en détresse et à leurs enfants dans de petites municipalités isolées.

En plus,deux nouveaux abris pour femmes immigrantes font actuellement l'objet de négociations avec des églises de communautés ethniques de la Communauté urbaine de Toronto.

La création d'un réseau de "foyers sûrs" dans des régions rurales à abri d'urgence court terme à des femmes battues et à leurs enfants ainsi de quatre projets pilotes de services téléphoniques d'urgence à l'échelle locale ou régionale visent à fournir une aide d'urgence et des renseignements sur les ressources offertes aux femmes battues.

"Je pense que les initiatives que j'annonce démontrent la vive inquiétude de mon ministère au sujet de cet important problème social, à savoir la violence au sein de la famille. Je vous assure que nous ne réduirons aucunement nos efforts dans ce domaine jusqu'à ce que les femmes et les enfants ontariens puissent vivre quotidiennement sans avoir à subir les souffrances et la tragédie que représente la violence au foyer", a ajouté M. Drea.

Index de Services en français

Librairie du SUD-OUEST

choix de livres, disques et jeux pour enfants et adultes.

734-1960

6555 ch. Malden
Windsor, Ontario
N9H 1T5

consultez
Pierre Leblanc
Gladeview Real Estate

si vous achetez ou vendez une maison...

Forest Glade Plaza
3083 Forest Glade
735-5883 dom.: 738-4985

AGENTS D'IMMEUBLES

Omer Dubuc
Buckingham Realty
4573 est, ch. Técumseh, Windsor
948-8171, 734-6369

Gladeview
(Voir annonce ci-haut)

Gilles Parent
Louis Parent Realty
Rés: 735-2912
Bur: 258-4250

ALIMENT NATUREL

Mac's Health Store
Sylvie Bigaouette
663 Ouellette
252-6494

ASSURANCES GENERALES

Kenex Insurance Brokers Ltd.
(M. Yvon Mongeau)
19 nord, rue Queen
Tilbury
682-0451, 682-2391

The Cooperators
M. Luc Mailloux
C.P. 9, Emeryville (Puce)
N0R 1C0
727-3855, 254-2521

AUTOMOBILES -- PIECES

A & L auto Wreckers Ltd.
(MM. André Lanoue, Raymond Bisnaire)
Route 2, angle ch. Comber (77)
776-5274, 798-3525

BOIS DE CONSTRUCTION

Country Lumber
3755 Route 42
(en face de l'aéroport)
Windsor
Gaby ou Nycole Blanchette
Bur: 966-4747,
Rés:735-3446

COMPTABLES AGREES

Cox, Hyatt & Company
(M. Donald Lassaline)
875 ave Ouellette,
Pièce 200, Windsor
258-4626

EPICERIE

Chez Guy Epicerie
Pointe-aux-Roches
798-3028

EQUIPEMENT DE BUREAU

FAF Business Machines
(Mike et Marcella Skobar)
5739 est, ch. Técumseh, Windsor
945-0555

EQUIPEMENT SPORTIF

Belle River Sports Centre
481 rue Notre Dame,
Belle-Rivière
728-3717

IMPRIMERIE

Imprimrie Lacasse
12129 ch. Técumseh
Técumseh
735-4121

INSTITUTIONS FINANCIERES

Caisse populaire de Pointe-aux-Roches Ltée
C.P. 100
Pointe-aux-Roches
798-3026

Caisse populaire Técumseh Ltée
1120 Lespérance
Técumseh
735-6069

Caisse populaire Windsor Ltée
2800 est, ch. Técumseh, Windsor
945-8156, 945-8161

Dutch-Canadian Kent Credit Union Ltd.
(M. André Watier)
PainCourt, Ontario
351-1344

LIBRAIRIES

Editions Champlain
(Voir annonce ci-bas)

Librairie du sud-ouest
(Voir annonce ci-haut)

PHOTOGRAPHES

St. Louis Studio & Camera Inc.
(M. Georges St. Louis)
12065 ch. Técumseh
Técumseh
735-2622

The Photographer
(Mme Martha Cybulski)
859 rue Moy, Windsor
253-4535

RECEPTION, SALLE A LOUER

Centre canadien-français
(M. Ronald Guignard)
2418 ave Central, Windsor
945-1189

RESIDENCES POUR PERSONNES AGEES

Villa Maria
2856 ouest, Riverside Drive, Windsor
N9C 1A2
254-3763

SALON DE COIFFURE

Boutique Astral
(Rolande Tremblay)
2851 ave Howard
Windsor
966-2282

SALONS FUNERAIRES

Salon Funéraire Janisse Frères Limitée
1139 ave Ouellette
Windsor
253-5225

Salon Funéraire Marcotte
(Jérôme P. Marcotte)
870 est, Wyandotte, Windsor
12105 ch. Técumseh
Técumseh
253-3577, 735-2830

Melady's Funeral Home
572 rue Notre-Dame,
Belle-Rivière
728-1500

SERVICES AGRICOLES

La Co-opérative de Pointe-aux-Roches
(Voir annonce ci-bas)

SERVICES LEGAUX

M. Roger J. Desrosiers
408 éd. Canada Trust
angle University et Victoria, Windsor
258-7354

TROPHEES ET PLAQUES

Belle River Trophy awards
Mme Louise et M. Claude Crevier)
1490 route 2, à l'ouest de Belle-Rivière
727-6361

VOITURES RECREATIVES

E. Ethier Motor Sales Ltd.
1 m. à l'ouest de Belle-Rivière, R.R. #2
727-6225

Invitation à tous les francophones à nous téléphoner ou à venir nous voir au sujet de leurs besoins agricoles ou de jardinage

Marchand de:
- fourrage
- engrais
- grain
- quincaillerie
- accessoires électriques
- pétrole (huile et essence)

La Co-opérative de Pointe-aux-Roches

Chemin Comber Side au sud de Pointe-aux-Roches
Succursale: Rang 12 - 13 à l'est du chemin Belle Rivière

798-3011 798-3012

De passage a Toronto... ou par courrier...

livres et disques français

Choix complet pour tous les goûts et tous les âges

Editions Champlain Ltée.

107 rue Church
Toronto, Ontario
M5C 2G5

(416) 364-4345

L'économie continue à s'améliorer...mais lentement!

(Windsor-MN) Une baisse de 2525 personnes enrégistrée au Centre d'emploi du Canada (CEC), soit une diminution de 11% par rapport à l'an dernier, est un des signes que la reprise économique canadienne se poursuit. Alors que le total se chiffrait à 24,391 clients en juin '83, précise M. Morton Schooley du CEC, il est maintenant baissé à 21,996, ce qui comprend 12,019 hommes et 9,947 femmes.

"Nous pouvons attribuer ces tendances encourageantes à la stabilité de l'industrie automobile," indique M. Schooley.

Le domaine de l'immeuble enregistre également des améliorations notables. En mai, les membres du Windsor Essex County Real Estate Board ont vendu 512 unités d'une valeur totale de plus de $28 millions. Cela constitue le meilleur total mensuel depuis trois ans, indique M. Lou Bois, président. Ceci se réflète dans le nombre de représentants licenciés qui vendent activement de l'immeuble. Il y en a couramment 82 de plus que l'an dernier.

Il y a aussi amélioration dans le nombre de ceux qui touchent les allocations de bien-être social. Selon Mme Dana Howe, directrice du service à Windsor, il y a eu une baisse de près de 1200 personnes depuis un an.

Si l'on a tout à fait raison de se réjouir des ces progrès, il faut tout de même noter qu'ils continuent à être lents.

L'industrie automobile a bien repris, mais il n'y a pas eu d'amélioration notable d'emploi dans les industries de service et les commerces de vente au détail, indique M. Schooley, et le début de remontée des taux d'intérêt entraîne un manque de confiance par rapport à l'expansion.

Cette idée semble être partagée par M. Kurt Deeg, président du Downtown Windsor Business Association, qui a indiqué au Rempart que selon lui, ça s'améliore un peu, mais l'amélioration est segmentée: ce sont les individus qui ont commencé à dépenser un peu plus; les compagnies, elles, continuent à hésiter.

C'est une des raisons que la diminution du nombre de chômeurs demeure lente. Il y en a encore près de 22,000...et encore un peu plus de 4,000 personnes reçoivent des allocations d'assistance sociale.

Les ventes d'immeuble pour juin accuseront une baisse en comparaison au record en mai. On projette qu'il y aura eu entre 410 et 425 ventes en juin lorsque tous les chiffres seront réunis.

Mais quoique cela représente une baisse d'environ 100 par rapport à mai, n'oublions pas que c'est tout de même 10% de plus qu'en juin '83, rappelle M. Bois.

Le progrès continue lentement...

Les tomates de Sudbury ont (une) bonne mine

(Sudbury) Mettre à profit la chaleur d'une mine pour faire pousser en serre tomates, laitues et concombres. C'est l'expérience que tentera à Sudbury la compagnie Inco en collaboration avec le gouvernement ontarien, rapporte le journaliste Pierre Lemelin de l'hebdo **Le Voyageur**.

Dans une mine, la température du sol augmente de 1,8 degré à chaque cent mètres de profondeur. Au plus bas niveau de la mine Creighton de l'Inco, la température atteint 42 degrés C.

Pour rendre le milieu supportable aux mineurs, le système de ventilation pompe de l'extérieur des millions de pieds cubes d'air frais. Cet air se réchauffe au contact des roches avant d'être rejeté à la surface.

C'est cet air chaud qu'on veut utiliser pour chauffer les serres. Mais les ingénieurs de l'Inco devront d'abord résoudre quelques problèmes. Comme le débarrasser des poussières qu'il contient.

Il en coûte de 15 à 20 pour cent de plus pour chauffer une serre à Sudbury que dans la péninsule du Niagara. On comprend alors l'intérêt suscité par ce projet dans la région.

Votre abonnement est échu ou le sera bientôt? Renouvellez-le promptement!... Merci!

MAINTENANT

les résidences construites avant le 1er septembre 1977 sont admissibles à des subventions du PITRC

Isolez votre maison, rendez-la étanche, et nous vous fournirons une aide financière

Dans le cadre du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (PITRC), le gouvernement du Canada offre une aide financière imposable pouvant atteindre 500 $ pour vous aider à augmenter le rendement énergétique de votre maison.

Économisez jusqu'à 40% de vos coûts d'énergie

Quelle que soit la source d'énergie que vous utilisez, il est toujours avantageux d'investir dans le rendement énergétique de votre maison. En l'étanchéisant et en l'isolant convenablement, vous pouvez réduire de beaucoup votre facture de chauffage pour nombre d'années, et du même coup, accroître le confort de votre domicile.

Embauchez un entrepreneur accrédité

Si vous envisagez de demander une aide financière en vertu du PITRC pour des travaux effectués par un entrepreneur, vous devez avoir recours à un entrepreneur accrédité par l'Office des normes générales du Canada (ONGC). Ces entrepreneurs garantissent que leurs travaux répondront aux normes en vigueur. Renseignez-vous sur les matériaux et les méthodes d'isolation en appelant sans frais le THERMOPHONE.

Ou effectuez une partie du travail vous-même

Les spécialistes du THERMOPHONE sont à votre disposition pour discuter des problèmes que vous pourriez rencontrer. Les matériaux que vous achèterez peuvent être admissibles à une subvention du PITRC.

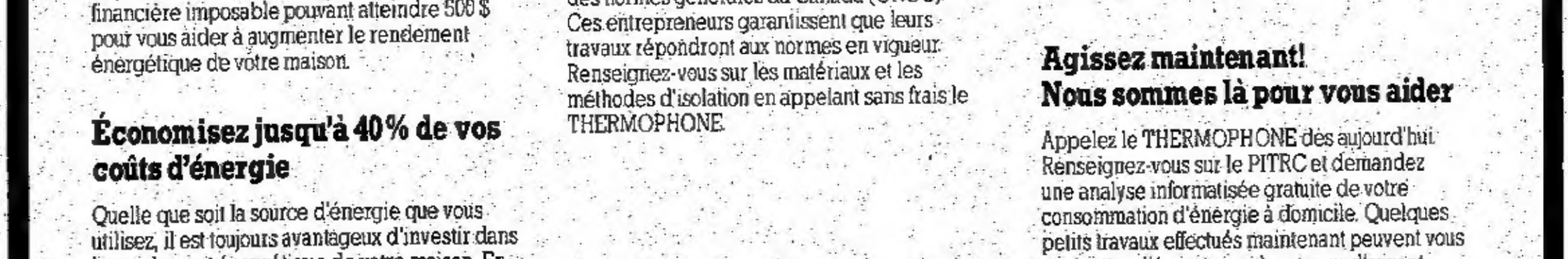
Agissez maintenant! Nous sommes là pour vous aider

Appelez le THERMOPHONE dès aujourd'hui. Renseignez-vous sur le PITRC et demandez une analyse informatisée gratuite de votre consommation d'énergie à domicile. Quelques petits travaux effectués maintenant peuvent vous permettre d'économiser beaucoup d'argent l'hiver prochain et durant les années à venir.

Pour appeler le THERMOPHONE, composez sans frais

1-800-267-9563

du lundi au vendredi, pendant les heures normales d'affaires.



Energie, Mines et Ressources Canada | Energy, Mines and Resources Canada

Canada

La place des Caisses populaires dans la francophonie ontarienne

NDLR: Ce texte, écrit par M. Roger Frenette, directeur-général de la Fédération des Caisses populaires de l'Ontario n'a pu paraître dans notre numéro spécial de la St-Jean à cause d'un retard de livraison. Il présente une très bonne analyse de la situation des Caisses populaires sur la scène franco-ontarienne que nous savons intéressera nos lecteurs. Nous lui en sommes reconnaissants.

En Ontario, qui dit caisse populaire fait automatiquement appel à la francophonie. C'est simple, sans la présence et la participation des francophones, les caisses ontariennes n'auraient jamais vue le jour.

Depuis les débuts de l'histoire des caisses populaires de la province, elles ont toujours été fondées par et pour les francophones.

Un peu d'histoire

Les caisses populaires ontariennes constituent l'une des plus vieilles institutions typiquement franco-ontariennes. C'est au début du XXe siècle qu'a été fondée la caisse, toujours en opérations, qui compte le plus d'ancienneté en Ontario.

Il s'agit de la Caisse populaire Ste-Anne d'Ottawa, maintenant située sur la vieille rue St-Patrick, à Ottawa. Tout comme les premières caisses populaires du Québec, celles de l'Ontario ont été mises sur pied grace à l'implication de M. Alphonse Desjardins. C'est ce dernier qui a présidé l'assemblée de fondation de la Caisse Ste-Anne, le 31 mars 1912.

A cette époque M. Desjardins était à l'emploi du gouvernement fédéral. C'est ce qui explique sa présence dans la capitale nationale. Durant ces années, Alphonse Desjardins participa activement à la fondation d'une vingtaine de caisses en Ontario.

Etant à leurs débuts des entreprises essentiellement paroissiales, les caisses se multiplièrent à un rythme accéléré à travers l'Ontario français, et elles prirent de plus en plus d'importance.

Peu à peu, à mesure que les actifs des caisses progressaient, ces dernières se rendirent compte qu'elles avaient avantage à se regrouper puisqu'elles poursuivaient les mêmes buts et objectifs. Les administrateurs et les gestionnaires des caisses étaient de plus en plus convaincus de la nécessité du travail en commun pour assurer le succès de leurs institutions et promouvoir la philosophie coopérative.

Voilà la ligne de conduite qui a prévalu lors de la fondation de La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc., le 10 janvier 1946. A ce moment, dix caisses faissant partie de la Fédération.

Parallèlement aux caisses qui maintenaient leur croissance, la Fédération accueillait de plus en plus de caisses dans ses rangs. En 1984 cinquante-trois (53) caisses populaires sont membres de la Fédération. Leur actif consolidé s'élève à prés de 650 millions $ et elles desservent environ 160,000 membres.

Un atout pour les franco-ontariens

Les caisses populaires sont installées dans presque toutes les communautés où existent un nombre suffisant de francophones.

Elles ont développé dans la communauté franco-ontarienne l'habitude de l'épargne et de la prévoyance; les caisses ont eu un rôle fondamental à jouer dans la constitution progressive du patrimoine financier d'un grand nombre de familles et, finalement, de la francophonie en général.

Les caisses ont mis à la disposition des membres et de leurs collectivités locales et régionales les fonds qui leur ont été confiés, favorisant ainsi le développement socio-économique des communautés franco-ontariennes.

Ce qui caractérise les caisses populaires c'est par dessus tout leur caractère démocratique, leur fidélité au milieu, leur enracinement profond et inconditionnel dans les communautés franco-ontariennes.

Les caisses sont administrées démocratiquement par l'ensemble des membres(assemblée générale) et par leurs délégués élus (dirigeants: conseil d'administration, commission de crédit, conseil de surveillance). Chaque membre y a droit de parole et de vote, peu importe le solde de ses épargnes.

Il faut souligner l'excellence des services financiers offerts par les caisses, tel qu'en témoigne une gamme complète et variée de service d'épargne et de crédit sans compter un service personnalisé hors pair.

Un double rôle unique

Etant des coopératives francophones et financières les caisses jouent un double role auprès de leur communauté. Cette double fonction consiste en une offre des meilleurs services financiers possibles aux membres tout en manifestant une présence dynamique dans leur communauté à l'aide d'initiatives et de projets socio-culturels.

Cette dernière préoccupation se remarque particulièrement par la nature francophone des caisses. Promouvoir le développement économique et l'épanouissement de la culture franco-ontarienne constituent la raison d'être des caisses populaires de la province.

De nombreux organismes visent tant au niveaux local, régional que provincial à sauvegarder le fait français en Ontario. Leurs initiatives sont essentielles; par contre une action concertée avec les caisses est susceptible d'avoir beaucoup plus d'impact.

Considérant la force de frappe que représente le Mouvement des caisses populaires ontariennes, elles peuvent surement jouer un rôle capital dans la survie et la promotion de la culture francophone en Ontario.

Les Caisses populaires locales

Les francophones de la région de Windsor peuvent compter sur la présence de trois (3) caisses populaires membres de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc. L'une d'entre elle est la Caisse populaire Windsor, dont le directeur est Monsieur Jean-Charles Couture et Monsieur Pierre Chicoine le directeur adjoint. Monsieur Oscar Bénéteau est président de son conseil aviseur. Elle est située au 2800,chemin Técumseh est, à Windsor.

Dirigée par M. William Parent, la Caisse populaire Tecumseh est sise au 1520, rue l'Espérance à Técumseh. Le président de cette caisse est M. Jean-Claude Bégin. La troisième (3e) est la Caisse populaire de Pointe aux Roches. Le directeur de la caisse est Monsieur Roger Bibeau et le président, Monsieur Léonard Plourde.

Au total, ces trois (3) caisses totalisent 24 millions$ d'actif et comptent près de 8,000 sociétaires. Les francophones de la région peuvent donc y obtenir tous les services financiers désirés de même qu'une écoute attentive à tous leurs besoins socio-culturels.

On peut faire confiance aux caisses populaires. Elles sont là pour les Franco-Ontariens!

Roger Frenette
directeur général
de la Fédération des
Caisses populaires
de l'Ontario

FRANCO-FUN '84

s'en vient le
3 novembre

Dans nos Caisses pop

soyons d'affaires

Réduction substantielle d'intérêt

SUR UN PRET HYPOTHECAIRE AVEC OPTION DE REMBOURSEMENT HEBDOMADAIRE

En matière de prêts hypothécaires, votre caisse est là pour vous aider à faire fructifier votre argent et à gratifier vos efforts d'économie. Peut-être avez-vous déjà entendu parlé de notre fameuse méthode de remboursement hebdomadaire sur vos prêts hypothécaires? L'économie réalisable représente une somme d'argent importante! Nous nous ferons un plaisir de vous démontrer cette façon d'économiser.

La Caisse populaire de Windsor Ltée.

2800 est, ch. Técumseh

945-8161

soyons d'affaires
Faisons bon prêt!
dans nos caisses pop

Félicitations
étudiants de
secondaire
qui ont reçu le
lôme à la cér
de remise des
mes mercred
nier. Ils sont
année: **Luc**
Sylvie Authie
chelle Barrett
les Beaudin,
Beaulieu,
Bellemore,
Bénéteau,
Bénéteau,
pher Bergero
rence Bernar
les Bondy,
Bondy,
Bondy, Denis
ront, Monique
ront, Chris
Michel Breaul
Brissette,
Brosseau,
Brown, Al
peau, Rachell
peau, Donald
Laura Charro
Chauvin,
Chouinard,
Colarossi,
Cormier, Lin
té, David Cu
ham, Christi
genais,
Desormeaux,
Desroches,
Drouillard,
Dubé, Josée
Jeannine
Albert Dumo
cole Duroche
vin Emery,
ne Fontaine,
Paul Gagnie
niel Gagnon,
Gascon, Lisa
vin, Rosanne
Yvette Gr
Pauline Ha
Nicole Kerv
Judith Labelle
Lacasse, Mar
chance, Marc
de, Chris La
Lynne Lapierr
chelle Lebert,
Lecavalier,
Légaré, Joel
mieux, Cat
Létourneau,
Maillioux, Pau
let, Donald
Louis Marion,
Martins,
Messier, Guy-
Michaud,
Moison,
Molnar, Luc
Marc Noël,
Oriet, Louis
Pierre Papinea
lérie Parent,
Pépin, Sylvie
reault, Elie P
neault, Gisèle
sonneault,
Plante, Marc
Todd Quinn,
le Raymond,
Renaud, Marc
vard, Chantal
cheleau, Léo
Paul St-Onge,
bert St-Pierre
sette St-Pierre,
cella St-P
Mary-Ann
Denis Sylv
John Sylvestre
cole Sylvestre
nette Symons,
Taylor, Paul
lier Johanne

On parle d'eux

Félicitations aux étudiants de l'école secondaire L'Essor qui ont reçu leur diplôme à la cérémonie de remise des diplômes mercredi dernier. Ils sont en 12e année: **Luc Allaire, Sylvie Authier, Rachelle Barrette, Gilles Beaudin, Roger Beaulieu, Yvette Bellemore, Gilles Bénéteau, Michel Bénéteau, Christopher Bergeron, Florence Bernard, Gilles Bondy, Joseph Bondy, Michelle Bondy, Denise Bontront, Monique Bontront, Chris Breault, Michel Breault, Paul Brissette, Roger Brosseau, Terence Brown, Al Campeau, Rachelle Campeau, Donald Cécile, Laura Charron, Lyse Chauvin, Colette Chouinard, Mike Colarossi, Barbara Cormier, Linda Côté, David Cunningham, Christine Dagenais, Patsy Desormeaux, Alain Desroches, Lisa Drouillard, Denis Dubé, Josée Dubois, Jeannine Duguay, Albert Dumont, Nicole Durocher, Kevin Emery, Stéphane Fontaine, Jean-Paul Gagnier, Daniel Gagnon, Yves Gascon, Lisa Gauvin, Rosanne Girard, Yvette Grondin, Pauline Hamelin, Nicole Kervoelen, Judith Labelle, Marc Lacasse, Marc Lachance, Marc Lalonde, Chris Lanoue, Lynne Laplerre, Michelle Lebert, Marc Lecavalier, Daniel Légaré, Joel Lemieux, Catherine Létourneau, Roger Mailloux, Paul Mallet, Donald Malo, Louis Marion, David Martins, Donna Messier, Guy-André Michaud, Denise Moison, Robert Molnar, Luc Noël, Marc Noël, Denise Oriet, Louis Oriet, Pierre Papineau, Valérie Parent, France Pépin, Sylvie Perreault, Elle Pinsonneault, Gisèle Pinsonneault, Richard Plante, Marc Pype, Todd Quinn, Danielle Raymond, Linda Renaud, Marcel Rivard, Chantal Rocheleau, Léo Roy, Paul St-Onge, Norbert St-Pierre, Josette St-Pierre, Marcella St-Pierre, Mary-Ann Serbu, Denis Sylvestre, John Sylvestre, Nicole Sylvestre, Annette Symons, Peter Taylor, Paul Tellier Johanne Thibert, Patricia Timmermans, Carol Tremblay, Renée Trépanier, David Whittal,** et **Kelly Wolf**; et en 13e année: **Jeanne Bastien, Kathie Beaulieu, Michelle Bélanger, Alisa Bénéteau, Mary-Beth Bénéteau, Nicole Bénéteau, Simone Bénéteau, Joseph Benoit, Grace Best, Daniel Bisnaire, Jean-Pierre Bisnaire, Jean-Louis Bontront, Paul Brisebois, Gilles Caron, Marie Cécile, Daniel Charron, Raymond Chauvin, René Chauvin, Anita Colarossi, Brigitte Couture, Maria Demarco, Alice Dupuis, Michael Gallerno, Suzanne Girard, Martin Godard, Bruce Hartley, Gisèle Jobin, Rachelle Lachance, Michel Lebrun, Marc Lozon, Louis Mailloux, Charlene Meloche, Donna Murphy, Carl Paquin, Pauline Parker, Daniel Pelland, Shelagh Price, Laurent Reininger, Angela Rossini, Katherine St-Pierre, Sheila Shepherd, et Marcel Soulière.**

Ce fut une soirée très spéciale pour la famille de M. et Mme **Louis** et **Hélène Bontront** de Windsor mercredi dernier. Leurs deux filles et leur fils ont tous reçu un diplôme d'études secondaires de l'école secondaire L'Essor le même jour que les parents fêtaient leur vingtième anniversaire de mariage! Les cinq heureux visages dans la photo sont ceux de **Mme Bontront, Denise**, diplômée de la douzième année, **Jean-Louis**, diplômé de la treizième année, **Monique**, diplômée de la douzième année, et **M. Bontront.**

Une élève de l'école Ste-Thérèse de Windsor se fait remarquer de plus en plus dans le domaine de d'athlétisme. Il s'agit de **Gisèle Poulin,** de la sixième année, qui a battu deux records en se classant au premier rang à trois événements à la compétition interscolaire à Windsor au début juin. Les deux records brisés par cette athlète en hrbe a été le saut en hauteur, ou elle a franchi 1.44 m, et la course de 100 m qu'elle a parcouru en 13.28 secondes. Elle a aussi remporté le saut en longueur.

Par la suite, elle s'est classée troisième au saut en longueur lors du concours provincial "Colgate Women's Games VII" à Toronto atteignant une distance de 4.44 m.

Ses parents, **Bertrand** et **Christiane Poulin** ainsi que sa soeur **Natalie** en sont très fiers. Elle a gagné une médaille de bronze, une bourse de $50. pour ses études, et un sac de voyage.

Mme Cécile Sylvestre de St-Joachim vient d'être nommée au conseil consultatif provincial pour les services de bibliothèques en français par l'honorable Susan Fish, ministre des Affaires civiques et culturelles de l'Ontario. Le comité aidera les conseils régionaux de bibliothèques et les bibliothèques publiques à développer et améliorer les services en français. Le comité comprend également MM. **Charles Arsenault** de Toronto. **Gilles Frappier**, d'Ottawa et **André Hébert** de Timmins, Mme **Laura Guegyen-Charron** de North Bay ainsi que M. **Léo M. Desmarteau**, Coordonnateur des services en français du ministère des Affaires civiques et culturelles qui agira comme président.

Alex Stieda dit que le cyclisme est un bon sport individuel qui pousse l'individu dans ses limites.

Par Dorothy Dickie

(NC) — Le tout a commencé lorsqu'il a accepté de livrer des journaux pour la première fois. Le salaire n'était pas si mal et, avec une bicyclette, il était facile et amusant de faire la livraison. Seize ans plus tard. Alex Stieda monte encore à bicyclette. Aujourd'hui, au lieu de se dépêcher à livrer des journaux, il se démène dans les courses cyclistes amateur et remporte des médailles.

"Je me suis inscrit à des courses pour le plaisir, je me suis mis à gagner et j'ai bien aimé cela, raconte cet athlète de 23 ans, originaire de Coquitlam (C.-B.). Je n'ai jamais pensé que ça me mènerait si loin, mais maintenant le cyclisme occupe une grande place dans ma vie. C'est un bon sport individuel qui pousse l'individu dans ses limites.

Membre de l'équipe nationale depuis maintenant cinq ans, Alex a accédé aux premiers rangs mondiaux en 1981 lors de sa première course senior, où il l'emporta sur Steve Bauer, un des meilleurs cyclistes canadiens

Bien qu'il défende les couleurs du Canada dans les compétitions internationales, Alex s'entraine pendant six mois de l'année aux États-Unis.

"Les États-Unis ont un meilleur système pour encourager les cyclistes. Ainsi, ils n'ont que l'embarras du choix: les coureurs qui "en veulent" ne manquent pas. Au Canada, on choisit les cinq membres de l'équipe nationale parmi six coureurs tandis qu'aux États-Unis 20 cyclistes se disputent les cinq places de l'équipe aussi d'avis que le cyclisme au Canada manque de moyens financiers. Membre de l'équipe américaine 7-11 depuis 1982, Alex Stieda pense qu'au Canada le cyclisme restera dans l'ombre tant qu'on se refusera à organiser des courses mixtes.

"Le cyclisme canadien a besoin de commanditaires non seulement pour mieux se faire connaitre, mais parce qu'il a des progrès à faire. Je suis le seul cycliste amateur canadien membre de l'équipe 7-11, mais je puis me comparer aux professionnels parce que je participe à des compétitions partout aux États-Unis."

Dorothy Dickie écrit pour le Service information-athlètes à Ottawa.

WINDSOR CHAPEL

Entrepreneurs de pompes funèbres

253-7234

1700 est, chemin Tecumseh, Windsor

Francis Louis Janisse, président et directeur

Petites annonces

SERVICE DE DACTYLOGRAPHIE: Avez-vous besoin de faire dactylographier un texte? Communiquez avec Christine au 948-4139 (entre 9 et 17 hres) et au 735-7091 (après 17 hres). Services en français et en anglais. [41-4]

GARDIENNE: Mère de famille cherche des petits francophones à garder. District de Fontainebleau. 945-3071. [17-1]

MAISON A LOUER RECHERCHEE: 2 chambres à coucher, cuisinière et réfrigérateur. Environ $300/mois. Communiquer avec Michel 948-4130.

LIGNE TELEPHONIQUE DE SECOURS: pour les gens qui souffrent ou qui se préoccupent de boulimie/anorexie nérvotique. Confidentialité assurée: 253-7421 [27-1]

Fouillons notre passé

Nos écoles secondaires

L'Ontario compte actuellement plus de trente écoles secondaires publiques de langue française, nombre d'entre elles ayant été auparavant des institutions privées. Ce réseau scolaire demeure en quelque sorte le résultat d'un long et parfois pénible parcours. Plus d'une crise a sévi et plus d'une enquête a été menée.

Parmi les études de la question il y a celle dirigée par le Comité Bériault, en 1967-1968, à la demande du ministre de l'Education à l'époque, William Davis. Celui-ci s'inspirera des recommandations du Rapport Bériault dans la rédaction de deux importants projets de loi (140 et 141), adoptés le 3 juillet 1968.

Les nouvelles lois créent officiellement les écoles secondaires publiques de langue francopones. Avant même la fin de l'année ront désormais les conseils scolaires dans toutes questions affectant les élèves francophones. Avant même la fin de l'année 1968, le Premier ministre Robarts annonce que l'Ecole secondaire Confédération, de Welland, devient la première institution publique de langue française en Ontario.

En dépit de la nouvelle loi, le gouvernement devra intervenir et, malgré lui, forcer la construction d'une école secondaire à Windsor-Essex et à Penetanguishene.

CHRONIQUE HISTORIQUE DE LA SOCIETE DES ECRIVAINS CANADIENS

Le Rempart

Publié tous les mercredis par Les Publications des Grands Lacs Ltée, 2418 ave Central, Windsor, Ontario, N8W 4J3. 948-4139.

Membre de l'Association de la presse francophone hors Québec.

APFHQ

Editeur: JEAN MONGENAIS
Rédacteur-adjoint: MICHEL NAUBERT
Publicité nationale: CHRISTINE CARRIER
Publicité locale: CELINE VACHON
Abonnements: MICHEL NAUBERT
Comptabilité: CHARLOTTE MONGENAIS
Atelier: CHRISTINE CARRIER
JEANNETTE DICREDICO
Enregistré comme courrier deuxième classe
Permis 02903.

COUPON D'ABONNEMENT

A envoyer au Rempart, 2418 avenue Central, Windsor, Ontario, N8W 4J3.

Nom: _____

Adresse: _____

_____

Ville: _____

Code Postal: _____

Téléphone: _____

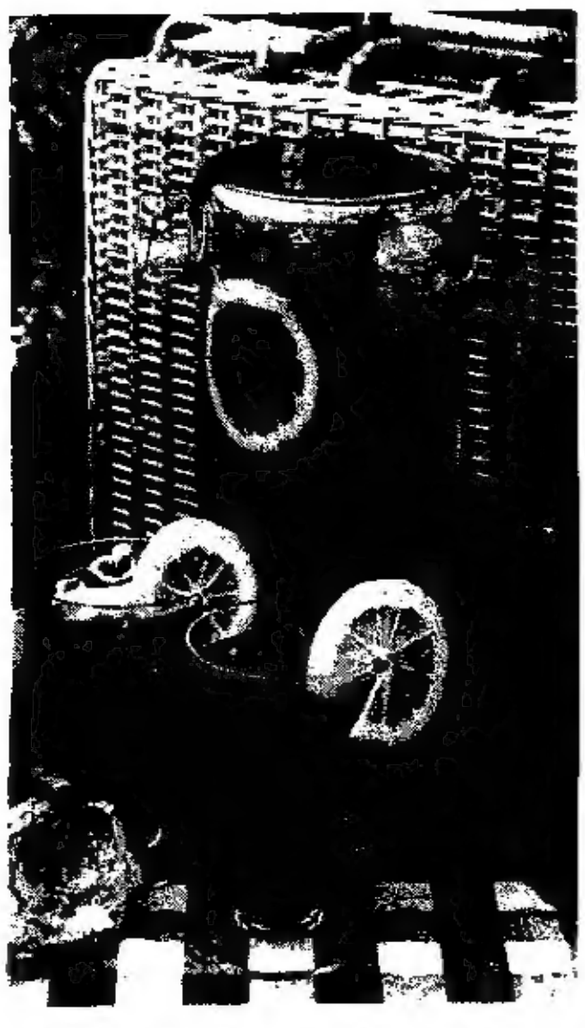
☐ NOUVEAU OU ☐ RENOUVELLEMENT

TARIFS: au Canada - $12.00; aux Etats-Unis et ailleurs - $25.00

Du thé glacé pour un pique-nique

Le garde-manger ™

© & TM of Crocker Langdon Communications Limited



Si vous voulez faire un pique-nique dans les bois, à la plage ou dans votre jardin, le thé glacé est la boisson idéale.

Rafraîchissant, il étanche bien la soif car il n'est ni carbonaté, ni sucré jusqu'à l'écoeurement. Le thé est une boisson hypocalorique, facile autant qu'économique à préparer. Pour le conserver frais, transportez le thé glacé dans une cruche isolante ou un contenant en plastique. Faites rafraîchir pour sucrer les boissons froides et la menthe, très aromatique, donnera une fraîche et agréable saveur à votre thé glacé.

Pour étancher les grandes soifs de l'été, voici quelques conseils pratiques pour préparer le thé glacé, une recette de punch pour les grandes occasions et de sirop de sucre à la menthe si vous avez un jardin où elle pousse en abondance. Le thé se trouble lors de la réfrigération, l'éclaircir en y ajoutant un peu d'eau bouillante.

Thé glacé extra:

La méthode traditionnelle consiste d'abord à faire un thé chaud, très corsé. Utilisez deux fois la quantité de thé (en sachets ou en vrac) dont vous auriez besoin pour faire un thé ordinaire. N'employez que de l'eau froide, fraîchement tirée, que vous ferez bouillir. Couvrez la théière, laissez infuser cinq minutes et versez le thé glacé dans de grands verres sur des glaçons.

Pour préparer du thé en grande quantité:

Dans une casserole, amener à ébullition 5 tasses (1.25 L) d'eau froide. Retirer la casserole du feu et ajouter immédiatement à l'eau 1/3 tasse (75 mL) de thé en vrac ou 15 sachets de thé. Couvrir la casserole et laisser infuser 5 minutes. Remuer et passer le thé dans une cruche. Ajouter 5 tasses (1.25 L) d'eau froide. Conserver le thé à la température ambiante jusqu'au moment de servir, puis verser le thé dans des verres des glaçons.

Le thé peut être rafraîchi avant de le verser sur les glaçons ou conservé au réfrigérateur après infusion, les sachets de thé ayant été enlevés au préalable. Si le thé se trouble lors de la réfrigération, l'éclaircir en y ajoutant un peu d'eau bouillante.

Pour préparer la veille le thé du lendemain:

C'est la meilleure méthode pour préparer du thé glacé sans faire bouillir l'eau. Il est facile d'en faire une pleine cruche le matin pour le déguster dans l'après-midi. Versez dans la cruche 4 tasses (1 L) d'eau froide et 8 à 10 sachets de thé. Couvrir et laisser refroidir 6 heures au moins ou toute la nuit. Enlever les sachets de thé en les pressant contre les parois de la cruche pour en exprimer toute l'essence, puis verser le thé dans des verres sur des glaçons.

Punch-surprise

4 tasses (1 L) de thé chaud
1/2 tasse (125 mL) de sucre
1-1/2 tasse (375 mL) de jus de raisin blan non sucré
1 tasse (250 mL) de jus d'orange
1/2 tasse (125 mL) de jus de citron
2 canettes de 10 oz (284 mL) de soda de gingembre, rafraîchi
tranches d'orange ou de citron

Combiner le thé et le sucre. Remuer jusqu'à dissolution. Dans une cruche ou un petit bol à punch, combiner le thé, le jus de raisin, d'orange et de citron. Faire rafraîchir jusqu'au moment de servir, puis ajouter du soda au gingembre et remuer. Verser dans de grands verres remplis de glaçons. Garnir avec des tranches d'orange ou de citron. Donne 10 tasses (2.5 L).

Thé à la limonade

2-1/2 tasses (625 mL) de thé chaud, fort
1/2 tasse (125 mL) de sucre
2-1/2 tasses (625 mL) de limonade
1/4 tasse (50 mL) de jus de limette
1 citron, en tranches fines

Combiner le thé chaud et le sucre, remuer jusqu'à dissolution. Dans une cruche, combiner le thé, la limonade, le jus de limette et les tranches de citron. Faire rafraîchir jusqu'au moment de servir. Verser dans de grands verres sur des glaçons. Garnir avec des tranches de citron. Donne 5 tasses (1.25 L).

Sirop à la menthe

20-30 feuilles de menthe fraîche
1 tasse (250 mL) de sucre
1 tasse (250 mL) d'eau

Combiner les feuilles de menthe, le sucre et l'eau dans une casserole. Porter à ébullition, réduire la chaleur et laisser frémir 5 minutes en remuant constamment. Laisser refroidir puis passer le liquide, le conserver dans un bocal couvert et s'en servir pour aromatiser le thé glacé. Donne 1 tasse (250 mL).

Marcel's Garage & Bodyshop

A DIVISION OF JEROME MARIER & SONS LTD.

SERVICE COMPLET DE DEBOSSAGE ET DE REPARATION

Nous acceptons toutes les évaluations faites par les assureurs

945-1181

5584 est chemin Tecumseh (angle Ferndale)

Réparations d'auto
Alignement

Voitures à utiliser à prix modique pendant les réparations

"Il nous fait plaisir de vous servir en français"

College St. Clair d'Arts Appliqués et de Technologie

La Division des Sciences de la Santé/ Services Communautaires

requiert un(e) secrétaire bilingue à temps partiel avec les qualifications suivantes:

- bonne connaissance du français oral et écrit
- dactylographie
- sténographie
- sens de l'organisation
- bonne connaissance des associations francophones de la région serait un atout

En plus des fonctions habituelles de secrétaire le(la) candidat(e) devra également faciliter la communication entre professeurs et étudiants francophones.

Salaire - $8.67 par heurepour 20-24 heures de travail par semaine

Adresser vos demandes avec curriculum vitae au:
Directeur du Personnel, Collège St. Clair, 2000 ouest, chemin Talbot, Windsor, Ontario N9A 6S4

Prière de faire votre demande avant le 11 juillet 1984.

.....

St. Clair College of Applied Arts and Technology

Health Sciences / Community Services Division

Requires the services of a part-time bilingual secretary with the following qualifications:

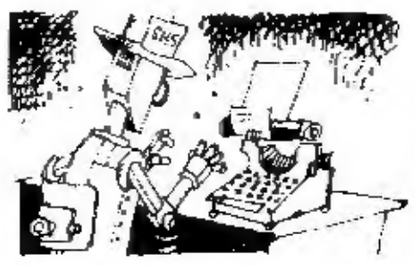
- good knowledge of written and oral French
- typing
- shorthand
- organizational ability
- thorough knowledge of local francophone associations would be a definite asset

In addition to the normal duties of a secretary, the candidate will also facilitate the communication between francophone teachers and students.

Salary - $8.67 per hour for 20-24 hours per week.

Apply in writing outlining complete details of education and experience to:
Director of Personnel, St. Clair College of Applied Arts & Technology, 2000 Talbot Road West, Windsor, Ontario N9A 6S4

Closing date for Applications is: July 11, 1984.



LE CARNET TECHNOLOGIQUE

Le cancer: une affaire de gènes détraqués

Comment débute un cancer ? Tout simplement. Une des 60 000 milliards de cellules de notre corps se détraque et se multiplie de façon anarchique jusqu'à former une tumeur.

Pourquoi une cellule en bonne santé devient-elle «folle» ? La réponse se trouve au coeur de la cellule, dans son noyau, où se trouvent les gènes. Chaque cellule du corps humain contient les mêmes gènes, des millions au total (on ignore le nombre exact) : ce sont les programmeurs de la vie.

Imaginez la cellule comme une minuscule usine et les gènes comme ses administrateurs. Ils lui indiquent comment se comporter, quelles protéines produire...

Considérez maintenant qu'un gène est une très longue échelle comportant mille échelons placés dans un ordre rigoureux. Il suffit qu'un seul de ces échelons change de place pour que le gène se détraque. Au lieu de commander la production de la protéine ABC, il ordonnera plutôt à sa cellule-usine de lui fabriquer la protéine BAC. Cette nouvelle substance bouleverse la cellule qui devient folle.

Qu'est ce qui peut détraquer un gène ? Des substances chimiques, certains types de radiation, certains virus peut-être, ou tout bêtement des accidents survenant lors de la division cellulaire.

La photocopieuse déréglée

Pour se reproduire, en effet, la cellule commence par faire un double de ses gènes (une photocopie !) puis se divise carrément en deux cellules identiques. Il arrive cependant que la «photocopieuse» fasse défaut, qu'elle oublie de recopier un gène, qu'elle le reproduise au mauvais endroit, ou même qu'elle en fasse des dizaines de copies.

Nous avons vu plus haut que les gènes étaient les administrateurs de la cellule-usine. Imaginez qu'une usine se retrouve avec son comptable sur la chaîne de montage ou bien avec un tiers de comptable! Ce serait la pagaille. Il en est de même dans la pauvre cellule.

Des gènes qui se réveillent subitement (pour les mêmes raisons évoquées ci-haut) pourraient aussi provoquer certains cancers. Cela demande explication. Tout comme une usine n'a pas besoin de millions d'administrateurs, une cellule n'a que faire d'autant de gènes. Les gènes sont donc spécialisés. Dans une cellule du cerveau, certains gènes sont actifs tandis que la majorité sont au repos. Ils dorment.

Si, brusquement, un gène inactif se réveille et ordonne la production d'une protéine inutile, ce peut être le point de départ d'un cancer.

Le cancer qui sommeille

Mais plus avancent les recherches, plus les scientifiques constatent qu'un gène défectueux suffit rarement à déclencher un cancer. Au moins deux gènes seraient en jeu. Un premier pourrait être modifié 20 ans avant qu'un second le soit et que la combinaison des deux entraîne un cancer.

À l'heure actuelle, on réussit à guérir près de 50 pour cent des cancers. C'est une moyenne. Dans le cas du cancer de Hodgkin (un cancer des ganglions lymphatiques), le taux de réussite atteint 90 pour cent, contre seulement 15 pour cent pour le cancer du poumon.

Des chercheurs espèrent un jour pouvoir «rendormir» les gènes malencontreusement réveillés et corriger les gènes défectueux. Mais c'est encore un rêve. Par contre, on pourra certainement diagnostiquer de plus en plus tôt les cancers et donc augmenter les chances de guérison.

Martin Paquet
Service Hebdo-science

FRANCO-FUN '84

s'en vient le 3 novembre

Des meilleurs idées...pour de meilleurs bureaux

Monarch
OFFICE SUPPLY LIMITED

1835 Provincial (anciennement Route 98)
Windsor, Ontario
966-2400

Livraison gratuite tous les jours

Amplement de stationnement gratuit

Co-opération chez les jeunes

Programme d'activitée d'été en français subventionné par le ministère de l'emploi et immigration du Canada.

du 3 juillet au 10 août, 9h à 15h

Ecole L'Essor, Ecole de Belle-Rivière, Ecole St-Edmond, Ecole Ste-Thérèse, Ecole Lucien Beaudoin

$5.00/sem./enfant. 5 ans à 12 ans

But: aider aux jeunes à apprécier la culture canadienne française en participant à des activités à la fois récréatives et culturelles.

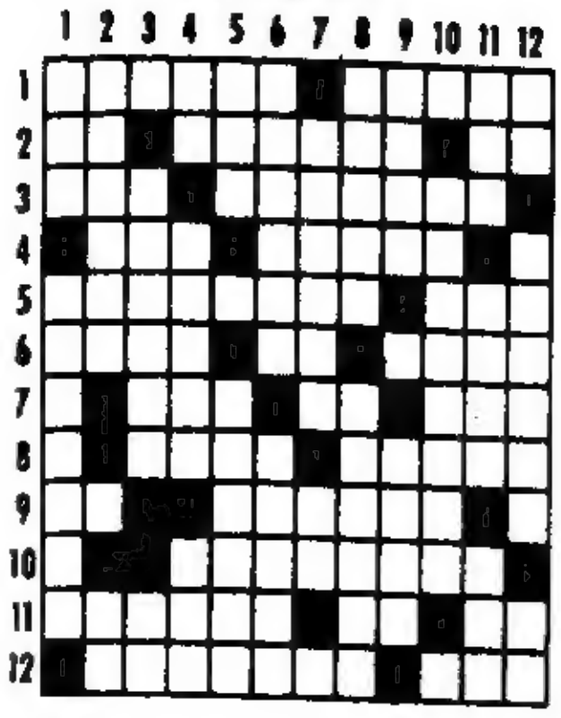
Pour plus de renseignements: Lise nadeau, directrice
Maison: 948-8558 Ecole: 735-4115

mots croisés

jouez avec nous

mots cachés

PROBLEME 5618

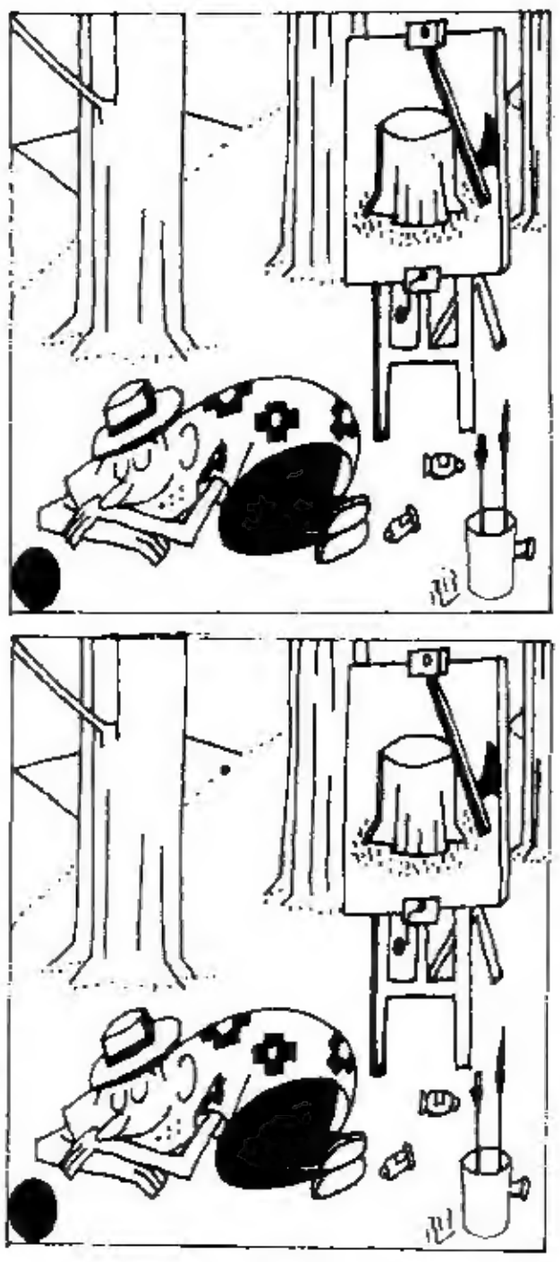


HORIZONTALEMENT

1–Chef dans le Soudan occidental. – Ville du Québec.
2–Pose. – Pompier. – Sert à stimuler.
3–Germandrée. – Pays.
4–Préf. – Table de pierre creusée en bassin.
5–Servait de guide à quelqu'un. – Enlève.
6–Dieu de l'amour. – Ville de Chaldée. – Conservateur du fort de Chambly.
7–"Royal Canadian Army". – Dans regard. – Cause la mort
8–Sillage d'un navire. – Voie de terre pratiquée.
9–Usages. – Celui qui tient.
10–Examiner si une chose est telle qu'elle doit être.
11–Met en pile. – Frère. – Partie dure du corps humain.
12–Touffue, serrée. – Ville du Pérou.

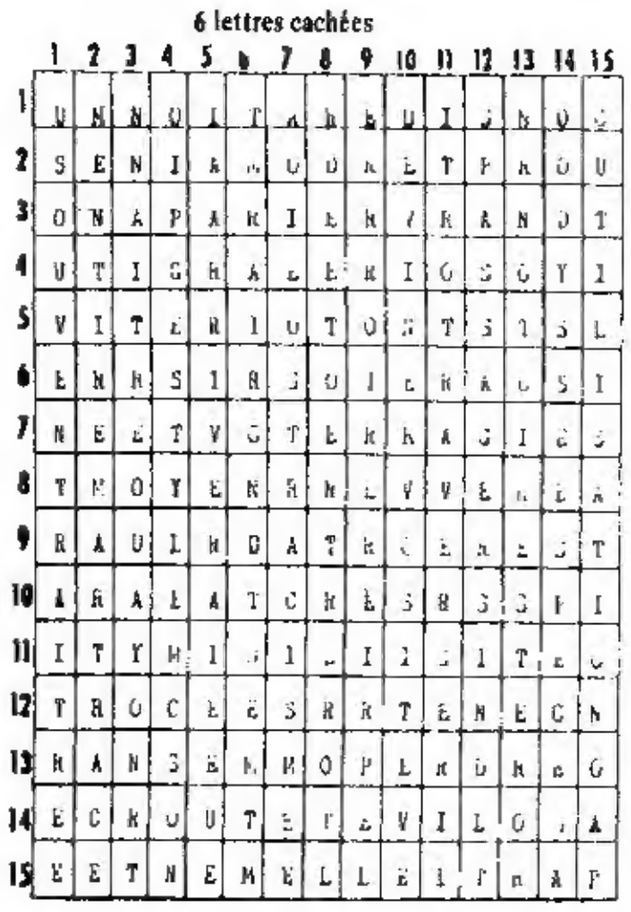
VERTICALEMENT

1–Camarade. – Terrain couvert d'une herbe épaisse et courte.
2–Lieu public destiné au lavage du linge. – Membre parlementaire.
3–Sortir de l'oeuf. – Consonnes.
4–Unique en son genre. – Opéra. – De la naissance à la mort.
5–Mois. – Tables pour les sacrifices.
6–Peuplier blanc. – Ville d'Espagne.
7–Nom poétique sous lequel Lamartine désigne, dans les "Méditations", celle qu'il aima tant. – Nég.
8–Transpirait. – Ente.
9–Décoré. – Entendre.
10–Equité, justice.
11–Première femme. – Marque l'universalité des parties. – Masse de pierre très dure.
12–Adv. de lieu. – Serrées, mal à l'aise. – A lui.



Trouvez les 7 erreurs. SOP - 397

6 lettres cachées



Arriver

Considération
consternation
croûte

Deviner
domaines

Entrer
espèces

Mentir
midi
moyen

Naître
nervosité
notoire

Noyau

Odyssée
once
ostracisme

Paon
parier
partiellement
passagers
perdre
pommes
prière
prou

Raide
raie
reste
rond

Site
soie
soirée
solive
souvent
style

Tort
trace
traître
tramer
traverser

Utilisation

Voter

solutions

MOTS CACHES URGENT

La première lettre de chaque mot est bonne, la deuxième est à supprimer, la troisième est bonne, etc. et ainsi pour chaque mot. (J'attends que la neige cesse de tomber pour rentrer à la station.)

CONCILIA... BULLES

Il faut simplement intervertir les paroles entre :
La mère et l'acteur de T. V. - La grand-mère et la fillette. - Le père et le fils. - Le grand-père et le chat. - Rien de changer pour le poisson.

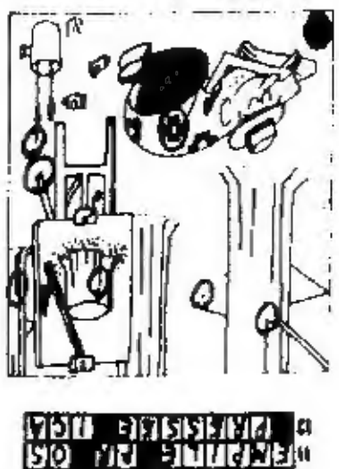
LES INSECTES

Fourmi.

LA TRIBU

Scie-houe (Sioux).

QUE DIT-IL?



PROBLEME 5618

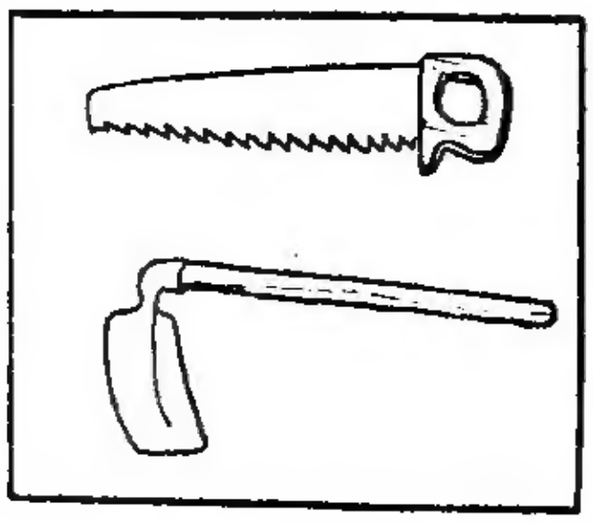
LES INSECTES

Concilia... bulles

Dans cette scène familiale, les bulles sortant de la bouche des personnages ont été mélangées. Remettez-y bon ordre.

QUE DiT.iL ?

Voilà une drôle de manière de s'exprimer! Saurez-vous découvrir la clé du code?



Quelle est cette tribu ?

Le monde du spectacle

PERFORMING ARTS WINDSOR

"Extremities" présenté au "Essex Hall Theatre"

La deuxième production de Performance Arts Windsor pour la saison estivale est la pièce anglaise "Extremities" écrite par William Mastrosimone.

"Extremities" a été produite originalement au "Actor's Theatre" of Louisville (E.U.) et a été nommée dans la publication "Best Plays of 1982-83"

Ce drame puissant traite de la justice, du viol et de l'ancien préjugé qui tient que les femmes violées l'ont voulu d'une façon ou d'une autre.

"Extremities" sera dirigé par William H. Pinnell qui a déjà dirigé la production de 1982 de la pièce "Jesse and the bandit Queen" et de la pièce "1959 Pink Thunderbird."

Performing Arts Windsor a invité deux acteurs professionnels: ils sont Mme Arlene Mazerolle et M. Eric Keenleyside qui joueront les rôles de Marjorie et de Paul. Ils seront accompagnés par deux étudiants de l'Université de Windsor, soient Mmes Gwendolyn A. Pacey et Barbara von Radecki.

Depuis sa graduation de l'Université, Arlene Mazerolle a joué avec plusieurs troupes, dont le Théâtre Passe Muraille, Teller's Cage, Toronto Repertory Company, et le Red Barn. Les spectateurs ont pu jouir de ses rôles à la télévision dans le Second City (SCTV) et dans la série "Loving Friends and Perfect Couples."

M. Keenleyside aussi a reçu son baccalauréat en art dramatique de l'University de Windsor. Depuis sa représentation comme Teddy dans "When are You Coming Back Red Rider" au Festival d'Edinburgh, il a été pendant diverses saisons à Stratford, à "Theatre London" et à "Theatre Plus." Il a aussi paru à la télévision et dans les films.

Les représentations de la pièce "Extremities" auront lieu du 5 au 8 et du 12 au 15 juillet. Elles commenceront à 20h au "Essex Hall Theatre" à l'Université de Windsor. Les billets sont en vente de 11h à 18h tous les jours. Pour réservations, téléphoner au 253.4565.

Sélections CBEF 54

samedi 7 juillet
11h00 HEROS DU SAMEDI
Equitation.

13h00 D'HIER A DEMAIN
Images du Canada: les Rocheuses de l'Alberta. Documentaire.

14h00 CINEMA
Les Fourberies de Scapin. Comédie.

18h05 UNE FENETRE SUR LE MONDE
Des jeunes néerlandais, formant une troupe de théâtre amateurs apprennent pendant un an l'italien afin de réincarner avec plus d'authenticité le grand voyageur que fut Marco Polo.

19h30 BASEBALL DES EXPOS
Au stade Olympique de Montréal, les Expos reçoivent les Astros de Houston.

22h35 QUEBEC CET ETE
Challenge Canada. 3e course de Rimouski à la Rivière au Renard.

22h50 CINEMA
Interlude. Etude psychologique britanique.

dimanche 8 juillet
10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR

13h00 CINE-POP
Gorgo. Science-fiction.

17h00 FOOTBALL PROFESSIONNEL CANADIEN
Au stade de Winnipeg les Blue Bombers reçoivent les Argonauts de Toronto.

21h50 LES BEAUX DIMANCHES
Jeunes solistes francophones.

23h10 CINE-CLUB
La Naissance d'une nation. Drame.

lundi 9 juillet
10h30 VIVRE ICI MAINTENANT
Série. **La Famille.** On vit présentement une dégradation des fonctions de la famille au profit de l'Etat. La crise actuelle ébranle les structures familiales.

14h00 CINEMA
Les amoureux sont seuls au monde. Comédie.

18h30 QUEBEC MER ET MONDE
Magazine sur les fêtes de Québec 1534-1984, en provenance de l'édifice du Havre dans le Vieux-Port de Québec.

19h30 NOUS, LES COMIQUES
Il était une fois un flic. Comédie policière.

21h30 LES ARTS SACRES AU QUEBEC
Série documentaire. **La Peinture votive au Québec.** Certains exemples de peinture votive de chez nous et leurs composantes. Le langage qui les caractérise. L'Oratoire Saint-Joseph et la Basilique Sainte-Anne-de-Beaupré offrent aujourd'hui mille et un exemples d'ex-votos.

mardi 10 juillet
14h00 CINEMA
Gross Paris. Comédie.

16h30 MICROPUCE
Démystification et connaissances. **Confie-moi tes problèmes.**

19h00 LE VAGABOND
L'Eléphant blanc. Un camion transportant une précieuse cargaison disparaît mystérieusement. Le chien Vagabond aide l'agent d'assurance dans son enquête.

mercredi 11 juillet
19h30 LE TEMPS PASSE
Début. Documentaire.
Les Bottes sauvages.

15h30 LE ROBINSON SUISSE

19h30 GRANDS FILMS
Viva Maria. Comédie humorique.

jeudi 12 juillet
14h00 CINEMA
Retour au pays d'en bas. Documentaire.

17h00 TELE 5
Les Jeux Olympiques, reflets de l'histoire. Documentaires. (4e de 6).

19h00 BASEBALL DES EXPOS
Au stade Olympique de Montréal les Expos reçoivent les Reds de Cincinati.

vendredi 13 juillet
14h00 TELE-FEUILLETON
Histoire de l'aviation (5e de 7). **D'une guerre à l'autre.**

15h00 HABITATION
Série documentaire. **Acheter du neuf.**

17h00 HISTOIRES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI
Millionnaire avant l'âge.

20h00 HORS SERIE
La Chartreuse de Parme. Drame psychologique (1re de 6).

21h00 AU JOUR LE JOUR
L'Astrologie. Un art, une science ou une fumisterie?

22h50 CINEMA
Spécial Magnum. Drame policier.

A l'antenne de CBEF 540 AM à Windsor et 103,1 FM à Leamington

jeudi 5 juillet
6h00 LES MATINS D'ETE:
A 8h40 le début d'une chronique sur les sites touristiques de la région. Mireille Delisle d'Ottawa et Raynald Demers de Québec nous parlerons de la pointe Pelée, où ils travaillent pour l'été.

11h00 L'OREILLE MUSCLEE:
Les "Foubracs" et Michel Barrette, participants du festival 'juste pour rire'.

22h15 DOCUMENTS:
Les musiciens des rues et du Métro.

23h15 LA PETITE HISTOIRE DU BLUES:
Le blues texan

vendredi 6 juillet
6h00 LES MATINS D'ETE:
A 8h40, Jeanne Drouillard parlera de la pièce 'Extremities' jouée par la troupe 'Performing Arts Windsor

samedi 7 juillet
7h00 LE RANCH DU SUD-OUEST:
musique 'Western'

10h00 ENTRE AMIS:
Emission pour les jeunes.

19h00 ZIG-ZAG:
Emission légère et pétillante composée de propos et de musique.

dimanche 8 juillet
6h10 LE MATIN DE LA FETE:
La conquête et la préservation des cultes: les sociétés religieuses, avant de devenir des assises importantes du pouvoir civil britannique ont été menacées au moment et surtout au lendemain de la conquête. Les alliances circonstancielles forcées entre catholiques et protestants.

lundi 9 juillet
6h00 LES MATINS D'ETE:
A 8h40, Sam Erdman, directeur des ventes outre-mer de la maison d'édition Erdman de Grand Rapids au Michigan nous parle de son livre 'The Long Blue Edge of Ontario' publié à l'occasion du bi-centenaire.

22h45 CARTIER ET LE FLEUVE:
'Ces gens-là se peuvent appeler sauvages'.

mardi 10 juillet
22h45 CHARLES TRENET:
Se raconte.

mercredi 11 juillet
19h00 SEPT HEURES BONHOMME:
Le groupe Torontois 'The Tenants' qui faisait la première partie du spectacle de Paul Young 'The Tenants' ont su créer un son qui allie quelques-uns des éléments les plus attrayants du techno-pop et rock traditionnel

23h15 LES MUSEES REGIONAUX:
Le musée Laure Conan de la Malbaie

Le dimanche à TVOntario

dimanche 8 juillet 1984
12h00 LES ARRIVANTS: 1911

13h30 NOVA:
La Sécurité aérienne. Documentaire.

14h30 CHEFS-D'OEUVRE A L'ECRAN:
La Passion d'Anna Karénine. (conclusion).

15h30 à 17h30 EMISSIONS POUR LES ENFANTS

18h00 ÇA, C'EST L'ONTARIO:
Les Droits de la personne.

18h30 D'ARTAGNAN:
Les Ferrets (1re de 4)

23h00 L'ETE SHOW:
Garolou.

FRANCO-FUN '84
s'en vient le 3 novembre

ATTENTION!

Le sous-bureau
à Pointe-aux-Roches
du Service de main-d'oeuvre agricole
du comté d'Essex
est maintenant ouvert

Il est situé sur la route 35 à la Co-opérative de Pointe-aux-Roches
adultes et étudiants:
Inscrivez-vous dès maintenant!
pour de l'emploi dans le domaine agricole

Employeurs: Pour tous vos besoins de main-d'oeuvre agricole, appelez:

Pointe-aux-Roches **798-3131**
Harrow **326-8668**
Leamington ..... **ou zenith 8-4000**

Employment and Immigration Canada / Emploi et Immigration Canada
Canada Farm Labour Pool / Les services de main-d'oeuvre agricole du Canada

- Pour le nécessaire pour vos soirées sociales privées
- Pour vos casse-croûte
- Pour les items qu'il vous faut entre vos visites au super-marché

MME ROSE D'AOUST
vous invite au

PARTY STOP
6525 rue Wyandotte

Ecoutez nos émisssions locales... du lundi au vendredi

AU PLAISIR DU MATIN Robbert Fortin	6h00-9h00
ONTARIO 30 Pierre Pilon	9h05-8h30
CONTACT Robert Devanthéry	15h00-16h55
L'EXPRESS DU SUD Jacques Danis	17h04-17h30 / 17h45-17h55

le samedi

LE RANCH DU SUD-OUEST	7h00-7h50
SORS-MOI DONC, ALBERT	8h14-10h00
ENTRE AMIS Danie Béliveau	10h00-11h55

les informations
du lundi au vendredi: 6h57, 7h55, 8h57, 11h55, 15h58, 16h55, 17h55.
le samedi: 8h58, 7h56, 8h58, 9h58, 11h55

CBEF 540 AM Windsor
103,1 FM Leamington

Au Centre canadien-français

Le Club Alouette parraine une EXCURSION A BOB-LO

le dimanche 15 juillet
Départ du Centre à 9h45
Retour vers 21h
Joignez-vous au groupe!
Adultes $7.50
Enfants $6.50

SOIREE ROCK!
Avec l'orchestre "STRIPES" qui revient tout juste d'une tournée en Angleterre
le dimanche 8 juillet
17h à 23h
Entrée libre!

Bienvenue aux jeunes et moins eu jeunes!

2418 ave Central 945-1189